

LA DONSA YNA.

Número 1.

1.^{or} de desembre de 1844.



**Advertensia amistosa á manera
de Prólec.**

ALS LECTORS.

Bon dia y salut , caballers. Ya está templá LA DONSA YNA , y vá á comensar la primera tocatá ; pero avans es presis que nos entengám , y que arreglém contes. Quant mes amics, mes clars.

Regularment este periodic no mereixerá la aprobació de tots, perque en lo món hiá fills de moltes mares, y cada ú es molt dueño de pensár com li done la gana. Nosatros no escrivim tampoc pera tots, sino unicament pera aquells que mos vullguen llechir, y

que *siguen afisionats al llenguache sensillo y natural de la chent del camp, á qui espesialment dediquem la nostra musica, sinse mes obehecte que el de distrauremos uns y atres algun rato en les llargues y fastidioses nits del ivern.*

Los hombres eruditos, y amantes de la literatura y bellas artes, ahí tenen el Heraldó, el Eco, el Globo, y atres periodics de vara y micha, quels proporsionarán tota la instrucció politica y sosial que puguen desichar, mentres els lectors de la donsayna se contentarán en cuatro romansos y folies, que es lo unic que poden regalarlos els seus amics =

ELS REDACTORS.

SESIÓ PARLAMENTARIA

de Nap-y-col y el Sueco.

SUECO. ¿Que 't pareix Nap-y-col, com quedarém en la cantá esta de la nostra donsayna?

NAP-Y-COL. Home que vols que 't diga? que si fá claix, eixirá figa; y al cap al cap, lo mateix que pot ploure, pot eixir el sol.

S. Es dir, *que si s'apaga la lus, mos quedaremos á fosques. Aixó son las verdades de Pedro Grulla*, y pera fer prenostics de eixe modo, no es menester calfarse molt la testero-la. Yo vullc que 'm dígues francament la teua opinió sinse rodeos, ni matáfules; *el pan pan, y el vino bueno.*

N. Molt matematics estém, Sueco, y ya vech que pera que tú m' entengues, será pre-sis traure llarc y arrimát.

S. Y sobre tot parlar fortet, Nap-y-col, pues ya saps de quin peu coixeche.

N. Me pareix que dels dos iguals; pero deixemse estar de cuentos, y *vamos al grano*. ¿Tu vols saber quin será el resultat de la nostra empresa *donsaynil*? pues acostat un poquet y ascolta.

Primera consecue nsia de la donsaina: fer molt ruido.

Segon resultat: unflarmos els morros.

Terser: esposarmos á que en una espardeñá mos esclafe els nasos cuansevol chic á un trascantó...

S. Tot manco aixó, Nap de la Yesa, perque hasta entonses seríem amics; que á un llans romput, contra espardeñes hiá donsaynes, y una donsayná ben pegá, y á temps, també li lleva les ganes de almorsár á cuansevol *siudadano*.

N. Aném, no ho prengues tan fort, que aixó es una chansa, y al cap y al fi «el que peix vol menchar, els garrons s' ha de bañar.»

S. Y seguint eixa regla vols tu supondre:

«Que al que la donsayna vol tocar

Els nasos li han de esclafar.»

¿no es asó? Pues entonses *abrenuntio*, que yo mes m'estime el meu nas, que trenta lliures.

N. Home, ya t' ha dit abans, que aixó era una broma; no sigues tan meló, y deixam dirte el quart resultat de les nostres tocatés, que 'm pense que t'agradará mes quels atres tres.

S. Com no 'm teques el nas, tot m' agrá.

N. Cuarta consecuencia de la donsayna: «el tindre ya mes de mil suscritors c' han caigut baix lo filat hasta ára, y molt fundades esperances de que 'm peixquem algun sentenár mes, si la chent es vá afisionant á la nostra música.»

S. Aixó tot consistirá en que tu no t' esmarres, com acostumes, y toques á compás, perque si t' ha de dir la veritat, com tens tan poc enteniment y eres de cascos tan alegres, te tinc pór, Nap-y-col.

N. *¿Quién habló que la casa honró!* Millor fora que callares, y que no 'm buscares la llengua

Perque no mes de pensar
Que eres tu el meu compañoero,
De pór em fas tremolár
Com si ballára el bolero.

S. *¡Versets tenim!* pues á bona part vas á fer lleña; no 't penses que per ahí em bañarás l' orella, perque si em pegue quatre garguillóts al front, et faré de seguidilles hasta la coroneta. Cabalment la meua menchá favorita son les copletes.

N. A tots mos soplá un poc el ayret del Parnaso, Sueco; pero deixemse estar de anár per les antares, y tornem al solc. *¿Que 't pareix que debem fer pera que els suscritors estiguen contents, y vachent acudint al rechíu?*

S. Lo primer de tot no ofendre enchamay á ningú del mon, ni regalarlos tocatés de poca sustansia. Lo segón cantár la palinodia ben clareta, y en una solfa que tots mos enten-

guen; perque hiaurá molts, que si els dius per eixemple *negligé*, no sabrán lo que es, y si els dius «en camisola» ya estan al cap del carrer: lo mateix que si els parles de una «*soiré*» es quedarán dichuns, pero si els dius «paella ó cuchapanda», vorás com acudixen.

En fi, Nap-y-col, en mon consepthe, en un temps com este, en que s' oferix molt y es cum-
plix poc

*Para adquirir suscritores
y que 'l choc no quede taules,
val doble que les paraules
alló de «obras son amores.»*

N. Has parlát com un astrólec, y *estamos perfectamente d' acuerdo*. Sols falta que cumplixques lo que dius, y que no mos ixques á lo millór en una de les teues, perque.... *no te digo mas*.

S. Mira, Nap, ¿saps c' ha pensat? que *de lunes à martes pocos son los artes*, y aixina lo millor será pera que no paguen *custos por pe- caores*, el que cada ú de nosatros pose al peu de la seua solfa una marca diferent, y á quien *san Cuan se la dé*, sen Pere que li la prenga.

N. Corriente: de la boca meu has llevát. Yo posaré una N. que voldrá dir Nap, y tu posarás una S. que voldrá dir....

S. Chirivia. No sen parle mes, y *manos á la obra*.

N. Tin present que la política está prohi-
bida pera nosatros, no siga cosa que el dimo-
ni et tente, y en deixes caure alguna de eixes
arrimaetes, que tu acostumes =

Perque en lo temps en que estém,
 siga en chansa ó siga en broma,
 en materies de política
 lo millor es punt y coma.

S. Ya t' ha dit abans que no em vingues
 en versets, perque si toques eixa tecla, ham
 acabat en los torrons. ¿Que 't rius? pues mira,
 si vols saber si es flauta ó si es pito, *á las*
pruebas me remito: despencha la guitarra, to-
 ta volta que no tenim masa faena, y acompa-
 ñam quatre cansonetes aixina *calamo currente*,
 y á bot y holec.

N. Cuant vullgues pots comensar, que ya
 está templat l' ormech.

S. Pues allá vach.



*En este mundo traidor
 Es muy bueno, amigo mio,*

7
El ventet cuant fá calor,
Y el fuego cuando hace frio.

*Porque es condicion humana,
Que tenint pampols les viñes,
Traigan los curas sotana,
Y las mugeres basquiñes.*

N. Bien, Sueco, bien; viva la patria y les coques fines!

S. Calla, y no 'm torbes, *porque me siento inspirado.* Raspa un poquet mes fort.

*Trabajan los artesanos
Y los pobres labradores,
Y otros cogen con sus manos
Les figues y les bacores.*

*Que al que no tiene quixales
Entre los seres vivientes,
Para alivio de sus males
Suelen caureli los dientes.*

N. Vaya otra, que estic en la boca uberta. ¡Eu! que no 'm pensaba yo que rallabes tan alt.

S. Allá va la ultima, y á dormir, que es fá tart, y vol ploure.

*Hiá en España, Nap-y-col,
Un pueblo que no se nombra,
En que uns están á la sombra,
Y atres s' espluguen al sól;*

*Y yo en lo meu cap de fusta,
Con sentimiento profundo,
No mes dic que no me gusta
El modo como vá el mundo.*

N. Aguanta tu ara dos dits no mes, Sueco, que també vullc yo pegár quatre crits, y tirar la despedida. Tastremló primer; pues vech

8

que si em descuide un pòc, no men deixarás una gota. *¡A la teua salut entra este trago pel meu ambut!!*

S. Pareix que tu tampoc el tires, Náp-y-col.

N. Lo que tu has dit avans, chec, *de lunes á martes etc.*, pero aném á la nostra, que yo també tinc vena =

En este mon de Gayfás
Tot es mentira y embróll,
Y no n' eixirém del tóll
Si no mos tiren un llás.

Cuando mas higas mas madres,
Cuant mes fort el vent, mes pols,
Cuant mes trifulca, mes lladres,
Y cuant mes sucre, mes dols.

La despedida te doy
La del fum ó del fransés,
Tu te quedas, yo me voy,
A Dios, Sueco, hasta despues.

VERSOS D' ESCALATÉ.

Yo soc un home de trompa
que balle á tots los compasos,
y cuant la corda se rompa
pot ser que m' esclafe els nasos.

Encara que vixc á reu
com totes les coses van,
tan sols m' achenolle á Deu,
com la burra de Balan.

Y mas qu' em peguem mil surres
per dir les coses com son,
vulle semblarlos á les burres
mes que als homens d' este mon.
Com un bobo estic rient

si vech als demes plorant,
y si van capa ponent,
yo tire capa llevant.

Cuant vech tans de currutacos
volent pareixer bonicos,
sols pensant en anar macos,
crec que mols homens son micos.

¿No es una vergoña y mófa
fer el monót de gaydó,
un vell en nas de carchófa,
y mes calvo que un meló?



¿No fa de rabia frechir
vore huí en coche triunfant,
á un gandul que anaba air
en tot lo faldó penchant?

Tantes embrolles tan groses,
fan chillar á un borinot,
y de pensar estes coses
m' ensénc com un trompellot.

Avans y sempre com ara

tóque y cante clar y ras;
y mas que me diguen, para,
no pert per aixó el compas.

Mentres tinc la ploma solta
ningú em pósa á mi l' ambut;
y si en canse alguna volta
m' asente en lo micharmut.

Agarre entonces la bota,
l' alse y cau fent el glóc glóc
un most que canta la cota,
y que no m'agrada póc.

Si es de planta ó morenillo
ni un trull me dona changlot,
que trac llarc de sobaquillo,
de baix cama y de rebot.

Y en asó no soc asóles;
si un cuiro tóca maytines,
be repica les batsóles
l' amigacho meu Martines.

Que en dient *alsa morena*,
pega un ronquit de revés
á Barrachina, á Calpena,
á Antolí y á Sacarés.

Siga en guerra ó siga en pau,
be se viu com un monago,
que si un clau *saca otro clau*,
un trago saca otro trago.

La vida de trompa y górchas
es la vida d' español;
yo me tire al llom l' alfórcha
y vixc com el caragól.

Es molt difisil que engullga
lo que nóte en los demés;
y fasa el mon lo que vullga,
yo tot ho fas al revés.

Si me diuen xó, yo arre;
cuant tots corren, yo estic quiet;

si tots van drets, yo m' esmarre;
si tots s' esmarren, yo dret.

Cuant tots puchen alts, yo á terra;
m' alse als núbols si el mon cau;
si tots volen pau, yo guerra;
si volen guerra, yo pau.

Cuant tots diuen mal, yo bé;
si tots diuen bé, yo mal;
si mal y bé diuen, ¿qué?
entonses dic yo tal cual.

Si diuen que una es bonica,
responc sempre que es molt llecha;
si diuen que el tós li pica,
yo dic que se li menecha.

Si els demés parlen, yo calle;
si chillen, yo fas el moyxo;
si tots s' asenten, yo balle;
y si ballen, estic coyxo.

Cuant tots diuen blanc, yo negre;
si menchen, n' óbric la boca;
si cáic un bon bac, m' alegre;
si tots volen pá, yo coca.

Cuant tots van als bous, yo á misa;
¿volen foc? aigua al foguer;
si plou en quede en camisa,
y em chite al mich del carrer.

Cuant tots diuen Blay, yo Pere,
mas que estiga rebentant;
y refile capa arrere
si tiren tots capa avant.

Porte el calser en les mans;
el barreto em pongo als pies,
al cap les alforches grans,
y la chupa del reves.

Axi víxc sempre y viuré;
la meua patria es el mon;
que els consells guarde molt bé

que em doná *don Margallon*.

Que amayne la broma ó creixca,
yo sempre á una vóra surt;
y no farà póe si em peixca
qui vullga nugarine curt.

Si al cap la casporra bruñ
y enchamay la jerga amayña,
soc bou solt y ningú em chuñ
com me tóque la Donsayna.

NAP-Y-COL.

NOTISIES DE MADRIT.

Res de bó, cavallers. Els mateixos homens, els mateixos pecats. Roda y torna, á parar al ull de la móla. Asó pareix que siga el porgatóri; tot son animetes en pena; sols se diferen-sien en que així com les del atre mon no de-manen mes que mises, les ánimes de esta ter-ra busquen misa y olla, y algunes no se con-tenten en asó, sino que volen també prinsípi, y traguét.

Continua encara la moda de deixarse crei-xer les ungles: quant mes lechuguino es un *siiu-dadano* mes llargues les porta. (1) Allí aon dei-xa caure cuansevol la sarpa, si no fá sanc, al manco alsa la pell.

Les dones no les duen tan llargues, pero porten el cul postís, que es lo mateix. Casi totes son mes lleches que l' agüela Panderóla; si

(1) No es pensen vostres qu' es broma; que asó es tan sert com l' evancheli. *Uña larga señal de buen tono.* ¡Ave María purísima!

pel carrer sen columbra alguna pasaoreta, no es del terreno:

Y al vore una cara bona,
Cuansevol diu al instant:
O es de Valensia eixa dona,
De Castelló, ú de Alacant.

En una paraula, si poguerem parlar de política, diriem, que al *bello sexo* de Madrit debien ferli la mateixa operació que á la constitució del 37, es dir, reformarlo un poquet pera que estiguera mes en armonía *con el espíritu masculino del siglo*; per eixemple

El article *de las viecas verdes*, fora.

El *de las cóvenes amarillas*, fora.

El tratat *de las mequillas pintarrachadas*, també fora.

El *de poca carne, y muchos huesos*, borrarlo.

El de els *bombos y tonells* raspat.

El capítul *de flocs y perifollos*, mucha *bambolla*, y poca *pecunia*, esgarrat del tot.

El *de las romanticas de ocos en blanco*, foc en ell.

El *de las clásicas de la retaguardia amprá*, creu....

Y en fi debien borrar-se del código femeníl, totes eixes disposicions anárquiques y antisocials, que servirán sempre de obstacle á la *lley electoral* y á cuantes lleys tinguen per obiecte el *fomento de la industria y de la agricultura*; porque en resumidas cuentas... quant manco bultos, mes claror.

Atra notisia: Asi sempre está plovent; ra-

ro es el dia que no tenim un arruxionét ú atre. Sixquera que no trone, perque al cap y al fi una bañaeta, com no siga de bou, pot pasár; si fora pedra, entonses ya seria la chansa mes pesá. Veritat es que l'aygua, encara que no romp costelles, fá fanc, y no mes que sé esvare un home un poquét, ya está de quatre, especialment si té les comes primes, y de poca resistencia==

Pero en fi entre estos tarquims
Es viu com entre els tarrosos,
En tal que despues dels *prims*,
No tiren el guant als *grosos*.

El Sueco.

ADVERTENSIA IMPORTANT.

LOS MISTERIOS DE PATRAIX.

En ú dels proxims números comensará á publicar *la Donsayna* estos famosos misteris, que acaba de traduir del grec al valensiá la acreditada ploma del agüelo Mentireta, selebre literato de l'horta de Rusafa. Mos pareix que tots els misteris que se estan publicant actualment en España (exsepte el de la santísima Trinitat) no valen una pipá de tabaco al costát dels nostres; perque ni hasta els mateixos *misterios de París*, á pesar de estar escritos per un tal *Euquenio Suc*, han de tindre mes salsa y pebre negre quells. *Gloria in excelsis* al agüelo Mentireta

Que arrugadet com un cuc,
Y en un trós de ploma vella,
Li ha sabut bañar l'orella
Al mateix *Euquenio Suc*.

El Sueco.

TABALET.

El mal eixemple cundix en esta epoca
per totes parts. Hasta les criatures señalen el
temps; y desde que naixen s' advertix ya en
elles la natural propensió á seguir la moda del
gafaít. Tot ho volgueren agarrar en un grapát,
vechen vostes lo que mos escriuen sobre este
particular pel correu del atre día.

Ahir li vá preguntár
A un chiquet sá mare en Tous
«¿Que vols, fill, pera almorsár?
¿Et fás llonganisa, ù ous?»
Y el picaro del chiquet,
Soltant la llengua, y la risa,
Contestá molt satisfét
«Fásam ous en llonganisa.»

S.

—Els pobles de la marina es queixen molt
amargament del poc preu que tenen enguañ
les panses, sent així que son tan dólces, y tan
regaláes. Ningu sap el motiu de esta baratura,
pero no falta qui diu, que la culpa la té

Un guilopo tort ú ségo,
Que templant el violí,
Ha empleát tot un matí
En mich la plasa de Pego;
Tocánt al ultim tan mal
Tres ó quatre contradanses....
Que ha fét abaixár les panses
Sis pesetes per quintá.

S.

Segons mos escriuen de Cadis, el dia 15 del mes pasat es feren á la vela desde aquell port en direcció á les costes de Valensia tres barcos de vapór carregats de un chenero molt estrañ, y molt buscat en lo día.

Porten *nada menos* que dos mil, síncsents, y pico de quintals de *selibatos*, (en España es diuen novios) que venen desde l' atra part del már á buscar chica per estos barrios.

Pareix que tots son homens de molt cap, y de moltes pesetes. Animo pues, y á ells, que *el que tiene la ocasion y no la logra etc.*

Ahi teniu la mostra



Aixina com estos tres
Son casi tots los demás.

En lo prospecte oferirem al public que la Donsayna eixiria per tot lo mes de Novembre; y pera que es vecha que som formals, es bó que se sapia que el disapte 30 de Novembre á les deu de la nit, yá estaben en lo correu les mil sent, síncuanta y quatre donsaines, que mos han enviat á demanar hasta ara els nostres amigachos.

Imprenta de Sanchiz, calle de Jardines, número 36.

Ayuntamiento de Madrid



Hap-y-col.